

语言翻译与政治



[语言翻译与政治_下载链接1](#)

著者:王宪明

出版者:北京大学出版社

出版时间:2005-5

装帧:

isbn:9787301090114

本书从文本源流、著译动因、关键词语与观念、政治社会影响等方面，对中国近代思想史上占有重要地位的严译《社会通论》进行了较为系统的研析，认为：一、严复选译此书，是与晚清社会政治文化互动的结果，目的是借助翻译来探讨近代国家的建国历程；二、翻译过程中，严复对原作的社会类型及相应的时空系统进行了改造，并把不在原作视野中的中国纳入其中；三、严译中的“国家”、“民族”等观念，融入了中国文化的成分；四、严译出版后，对晚清民初的立宪、革命及新文化运动诸潮流均有重要影响。

作者介绍:

目录: 绪论

第一章 百年来严译《社会通诠》研究的历史与现状

第二章 文本源流与著译动因

第一节 甄克思及其A Short History of Politics

第二节 三种中译本

第三节 严复选择《社会通诠》之动因

第三章 融会与创新：社会、国家与小己

第一节 社会形成与分期

第二节 国家、民族与小己

第三节 制度构想

第四章 政治纷争与社会影响

第一节 媒体中有关《社会通诠》的出版介绍所反映的政见

第二节 立宪派援引《社会通诠》批评革命党

第三节 革命党人对《社会通诠》的批评与解释

第四节 《社会通诠》对新文化运动的影响

结论

参考文献

附录 严译《社会通诠》与甄克思原文对照

致谢

• • • • • (收起)

[语言翻译与政治_下载链接1](#)

标签

思想史

翻译

近代史

翻译研究

政治

语言

西学东渐

历史

评论

选题很好，但总是点到即止。不是特别给力。

太佩服严复了。那个时代的学者啊……

[语言翻译与政治_下载链接1](#)

书评

[语言翻译与政治_下载链接1](#)